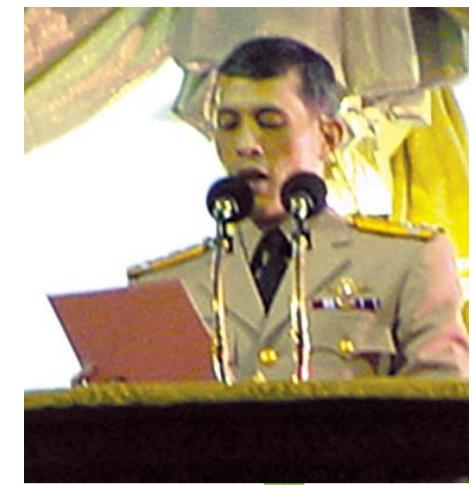


A Royal Welcome Un Accueil Royal

การยินดีอย่างเป็นทางการที่มีพระบรมราชโถลีทรงนำทั่วโลกฯ น้อมถวายความเคารพในงานจักราชที่ ๑ สยามมกุฎราชกุมาร

On the occasion of the opening ceremony, the Jamboree was graced by the presence of His Royal Highness Crown Prince Maha Vajiralongkorn.

Photo by Chitralada Team



SAWASDEEJAM

official Newspaper of the 20th World Scout Jamboree, Thailand 2003, Sunday 29 December 2002



- An opening for understanding, full story to come 30 December
- Jamboree City rises
- La ville se construit Story page 2

ผู้รายงานพิเศษที่นำประทับใจของภารกิจเดินทาง - หน้า 3



Jamboree City rises

By Roberto Simonetti - Italy

Under Thailand's blazing sun, Scout troops from all over the world began pitching their tents at the 20th World Scout Jamboree campsite.

More than 30,000 Scouts from all over the world are expected for the 12-day gathering here. The jamboree is an extraordinary opportunity for young people in Scouting to develop friendships that span the globe and experience being a citizen of the world.

On Friday, Chao Phraya Avenue looked like the central avenue of a big city, where buses carried Scouts to their villages. Asian troops were among the first to arrive.

"I am very excited for this great adventure," said Sheikh Rupak

things about survival and camping," he said.

His friend and troopmate, Low Kee Guan Wyne, 14, is more interested in having fun and meeting people than in technical activities. He explained that Singapore has a small contingent composed of just four troops of 30 Scouts each. Campwide, tents rose quickly as troops' colors and national flags joined the jamboree. Scouts from New Caledonia worked in red T-shirts. Two Scouts left the job for a moment, to say they're a little tired after an 11-hour flight, but they're also happy to be here.

Not far away in village A, a British troop was setting up camp. Thomas Tatcher, 14, of



Rouf, 15, of Bangladesh, "and I have a goal: to make a lot of friends."

From Bangladesh to Singapore, the first thing Toh Kong Chian, 15, said was, "It's hot here, really hot, more than in Singapore."

But he has clear ideas about what to do here. "I hope to have fun and to learn lots of

Nottingham, England, said, "I wish to meet a lot of people and have a fantastic time. It's hot, here."

The jamboree has many faces, boys and girls, and colors. Participants from all over the world have been offloading rucksacks and luggage from buses, looking for subcamps, and joking and singing. The jamboree adventure has begun.





บรรณาการทั่วไปประจำการงานเต็นท์

โดย เอกรินทร์ นำรุ่งนภดล



“ขอต้อนหน่อย ดินแข็งเป็นบ้าเลย”
เสียงลูกเสือน้อยชาวสิงคโปร์ตะโกนบอก
เพื่อน พากษาทำลังช่วยกันทำรากตาก
ผ้าและที่วางรองเท้าหลายรูปแบบอย่าง
ละเอียดเข้มข้น หลังจากเพิ่งมาเดินที่เสร็จ
ไปไม่นาน ในเวลาที่พระอาทิตย์ส่องตรง
หัวอย่างนี้ ลิงแทรกที่ลูกเสือชาติต่างๆ ที่
เพิ่งมาถึงค่ายต้องช่วยกันทำกีดคืบ “กาง
เต็นท์”

Darren Gue ลูกเสือชาวสิงคโปร์ อายุ 15
ปี บอกว่า “มาถึงตั้งแต่ 6 โมงเช้าแล้ว
ครับ เราช่วยกันกางเต็นท์ไม่นาน ใช้

เวลาแค่ 15 นาทีก็เสร็จ”
หลังจากนั้นพากษาเข้าไปอาบน้ำมาราดตรอง
ดินบริเวณที่จะชุด เพื่อให้ชุดง่ายขึ้น

ในเวลาเดียวกันลูกเสือแต่ละประเทศต่าง^ๆ
พยายามแต่งบริเวณเต็นท์ของตัวเองตาม
สไตล์ของแต่ละเชื้อชาติซึ่งมีวัฒนธรรม
ต่างๆ กัน โดยไม่ใช่เป็นแค่เพียงสถานที่
ใช้หลับนอนเท่านั้น เต็นท์ของลูกเสือ
ชาวญี่ปุ่นนอกจากจะเห็นธงชาติตามแต่
ไกลแล้วยังมีธงปลาใบกระดานตามแรง
ลมเดียงคู่กันไปด้วย นอกจากนี้พากษา
ยังนำเอาเชือกฟางแดงมาถักเปียทำเป็น

ม่านประดูดูแปลงตา ส่วนลูกเสืออังกฤษ
เก็บไม้หยอด มาบนอกกลางดินกินกลาง
บรรยากาศย่างนี้ แต่มี “ผับ” สำหรับ
ลั่งสรรค์ในค่าย ครัวร่างๆ ลองแวงเรียน
ไปเยี่ยมได้ที่ค่ายซี ลูกเสือเมืองผู้ดียินดี
ต้อนรับ

ลูกเสือไทยเข้าบ้านที่มากันเกือบ 6,000 คน
กระจายกันอยู่ตามค่ายย่อยต่างๆ ที่ค่าย
นี้ 1 กลุ่มลูกเสือจากจังหวัดสงขลาใช้
เวลากว่า 1 ชั่วโมงในการขุดหลุมจน
เสียมองเพื่อบักเสา ใหญ่สุดก็บักสา
ะที่สูงกว่า 10 เมตรได้สำเร็จ พากษา
ตั้งโถนด้วยความดีใจและภาคภูมิ “บัก
เสา ที่สูงที่สุดในค่ายสำเร็จแล้ว”

ในแต่ละค่าย เอ บี ซี และดี จะมีลูกเสือ^ๆ
จากประเทศต่างๆ มาอยู่ร่วมกัน และ
ทำกิจกรรมต่างๆ ด้วยกัน บางค่ายก็มี
สนามฟุตบอลเล็กๆ ให้เล่นด้วย ไม่แน่
อาจจะมีการจัด world scout league
ภายในค่ายก็ได้ แม้จะเหนื่อยจาก
การทำงาน แต่ลูกเสือเชื้อชาติต่างๆ ก็
ส่งรอยยิ่มพร้อมกับเสียงหัวกายกับผู้คน
ที่เดินผ่านไปมา ถึงจะแตกต่างทาง
ภาษาพูด แต่ภาษาใจไม่ว่าจะเชื้อชาติ
ใดก็สื่อสารกันได้ สมกับคำขวัญที่ว่า
“ร่วมโลกเดียวกัน ร่วมสัมพันธ์ต่าง^ๆ
วัฒนธรรม”



Attention, EIS sympas!

Fabien Lafarge / Gloufou, Suisse

Le 24 décembre 2002, le Jamboree commençait trois jours plus tard et le site du Jamboree était encore officiellement fermé. Pour tous? Pas tout à fait, car quelques 6000 scouts avaient déjà franchi la porte d'entrée : ce sont les membres de l'Equipe Internationale de Service (E.I.S ou I.S.T en anglais). Ceux-ci ne sont pas venus pour profiter de la plage avant vous, mais pour travailler et préparer le camp et les activités! Comme votre chef de troupe, les membres de l'équipe internationale de service sont des adultes (ou des routiers) qui donnent du temps bénévolement pour permettre aux jeunes, comme vous, de faire du scoutisme.

En effet, si l'OMMS et le pays d'accueil sont responsables de l'organisation du Jamboree, le bon déroulement du rassemblement se fait grâce

à cette équipe formée de 3000 Thaïlandais et de 3000 adultes venus des associations nationales scouts du monde entier, âgés de 18 à 77 ans. Les tâches qui leur sont confiées sont innombrables, allant du service dans les sous-camps, aux activités de maintenance, de logistique, de communication, en passant par la sécurité (plage, site...), ou par l'animation de toutes les activités proposées... En général, chaque membre de l'E.I.S a pu choisir son travail au moment de l'inscription. Malheureusement, cela n'est pas toujours possible, les tâches à effectuer étant si nombreuses qu'il est parfois difficile de satisfaire tout le monde. Marc, 23 ans, brevet de sauvetage en poche, est particulièrement heureux de se retrouver surveillant de baignade, malgré des horaires difficiles. Brice, 21 ans, n'a pas eu la chance d'obtenir le travail

souhaité. Mais peu importe, les E.I.S l'accompliront toujours de leur mieux et dans la bonne humeur, profitant de l'occasion qui leur est offerte de vivre une formidable expérience, et de pouvoir toujours progresser un peu plus dans le scoutisme.

Ainsi si vous croisez Brice, Marc, Karen, un Thaïlandais, un Italien, un jeune, un plus



agé, profitez-en pour parler avec lui de son activité, de votre expérience de scout, ou alors, juste pour échanger un sourire. C'est la meilleure façon de leur dire merci d'être venus rendre service pour les jeunes scouts participants au Jamboree. Même sous un impressionnant gilet "security", on trouve un scout comme vous, est venu au Jamboree pour s'ouvrir aux autres scouts et aux autres cultures... Au plaisir, donc, de vous croiser durant le Jamboree...



Welcome to the land of smiles

Text and photos courtesy of TAT

THAILAND IN FOCUS

The Kingdom of Thailand, covering an area of 514,000 square kilometers, lies in the heart of Southeast Asia, roughly equidistant between India and China. It shares borders with Myanmar to the west and north, Laos P.D.R. to the north and northeast, Cambodia to the east and Malaysia to the south.

Thailand is divided into four distinct areas: the mountainous North, the fertile Central Plains, the semi-arid plateau of the Northeast and the peninsula South, distinguished by its many beautiful tropical beaches and offshore islands.

Thailand lies within the humid tropics and remains hot throughout the year. Average

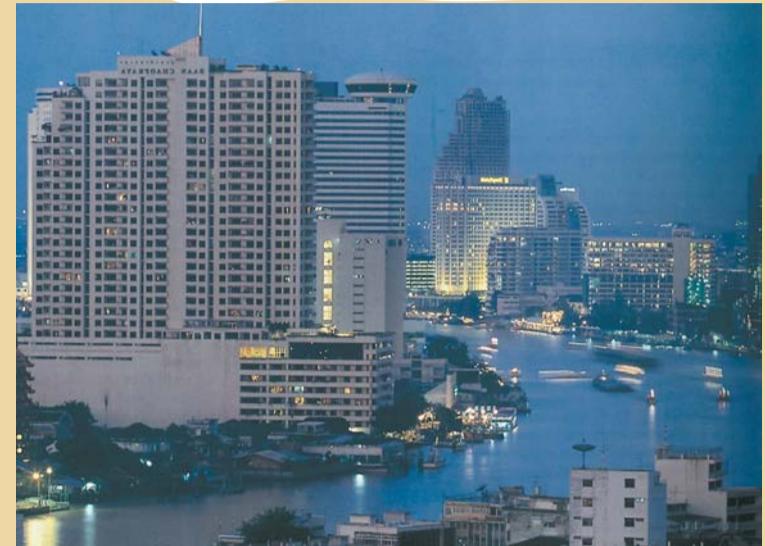
temperatures are about 29°C, ranging in Bangkok - the capital of Thailand - from 35°C in April to 17°C in December. There are three seasons: the cool season (November to February), the hot season (April to May), and the rainy season (June to October), though downpours rarely last more than a couple of hours.

Thailand has a population of about 60 million. Ethnic Thais form the majority, though the area has historically been a migratory crossroads. Thus, strains of Mon, Khmer, Burmese, Lao, Malay, Indian and most strongly, Chinese stock produce a degree of ethnic diversity. Integration is such, however, that culturally and socially there is enormous unity.

Bangkok is one of Asia's most cosmopolitan cities. The Thai



Prasat Hin Phanom Rung



Bangkok

capital was created in 1782 by the first monarch of the present Chakri dynasty, Bangkok is a national treasure house, and Thailand's spiritual, cultural, political, commercial, educational and diplomatic center.

Major tourism attractions include glittering Buddhist

temples, palaces, timeless Venice of the East canal and river scenes, classical dance extravaganzas, an almost legendary nightlife and numerous airconditioned shopping centers selling Thai silks, cottons, gemstones, bronze and pewter- ware, and many more internationally admired handicrafts.

Talk like a Thai

Hello
Hello
What's your name?
My name is Lek (male)
My name is Noi (Female)
Where are you from?
I'm from England
I'm from England

Sa-wad-dee ka (said by women)
Sa-wad-dee krup (said by men)
Koon cheu a-rai?
Phom cheu Lek
Chan cheu Noi
Koon ma jak nai?
Phom ma jak Ang-grit (said by men)
Chan ma jak Ang-grit (said by women)

สวัสดีค่ะ
สวัสดีครับ
คุณชื่ออะไร
ผู้ชายเล็ก
ฉันชื่อหนอย
คุณมาจากไหน
ผู้ชายจากอังกฤษ
ฉันมาจากอังกฤษ

JAMBOREE

Editor-in-Chief
Richard Amalvy (World Scout Bureau)

Deputy Editor-in-Chief
Luz Taray (World Scout Bureau)

Managing Editor
Vanida Phochanamart (Thailand)

Editor
Grimm Kanokvechayant (Thailand)

Editor (English)
Joshua Dick (USA)

Editor (French)
Guillaume Legaut (France)

Assistant Editor (English)
Blair Davis (USA)

Art Directors
Victor Ortega (World Scout Bureau)
Bart Jansen (The Netherlands)

Writers and Reporters
Ekarin Bumroongpuk (Thailand)
Wachiraporn Bunsert (Thailand)
Rachel Churcher (UK) Martin Conrad (USA)
Rangsang Khamloei (Thailand)
Kanjana Kolaka (Thailand)
Jerome Koziura (France)
Nattaya Padungwattanaroj (Thailand)
Fabien Lafarge (Switzerland)
B. Ramesh Patnaik (India)
Marisa Phandharakrajadej (Thailand)
Sunsanee Phukwanmuang (Thailand)
Kruakae Pothong (Thailand)
Antje Schroeder (Germany)
Penpisa Srivoranart (Thailand)
Narises Tangjerdjaras (Thailand)
Femke Timbermont (Belgium)

Designers

Sarayuth Seanaputh (Thailand)
Sasita Pounghong (Thailand)
Darrunee Lert Wattana (Thailand)

Photographers

Victor Ortega (WSB) Lawrence Chang (China)
Bart Jansen (The Netherlands)
Christopher Pike (Canada)
Stefania DiRocco (Switzerland)
Phillippe Meyer (Switzerland)
Ross McCleary (Scotland)
Vishal Singh (South Africa)
Luk Coupe' (Belgium) Sippestow Rivolta (Italy)
Melissa Gontar (Canada) Kim Brady (USA)
Andres Morales (Costa Rica)
Eszter Anna Lakatos (Hungary) Nonti Paolo (Italy)
Marcel Kurtz (Switzerland)

Coordinators

Chanika Tangainaitum (Thailand)
Vittaya Trakulkasemsuk (Thailand)
Wisnu Sasismith (Thailand)

Production and Distribution

Printed by Allied Printers, a division of Bangkok Post

Thai Food



Thai food is internationally famous. Whether chili-hot or comparatively bland, harmony is the guiding principle behind each dish. Thai cuisine is essentially a marriage of centuries-old Eastern and Western influences harmoniously combined into something uniquely Thai.

The characteristics of Thai food depend on who cooks it, for whom it is cooked, for what occasion and where it is cooked to suit all palates. Originally, Thai cooking reflected the characteristics of a waterborne lifestyle. Aquatic animals, plants and herbs were major ingredients.

Large chunks of meat were eschewed. Subsequent influences introduced the use of sizeable chunks to Thai cooking.

With their Buddhist background, Thais shunned the use of large animals in big chunks. Big cuts of meat were shredded and laced with herbs and spices. Traditional Thai cooking methods were stewing, baking or grilling. Chinese influences

saw the introduction of frying, stir frying and deep-frying. Culinary influences from the 17th century onwards included Portuguese, Dutch, French and Japanese. Chilies were introduced to Thai cooking during the late 1600s by Portuguese missionaries who had acquired a taste for them while serving in South America.

Thais were very adapt at "Siamese-isng" foreign cooking methods, and substituting ingredients. The ghee used in Indian cooking was replaced by coconut oil, and coconut milk substituted for other dairy products. Overpowering pure spices were toned down and enhanced by fresh herbs such as lemon grass and galanga. Eventually, fewer and less spices were used in Thai curries, while the use of fresh herbs increased. It is generally acknowledged that Thai curries burn intensely, but briefly, where other curries, with strong spices, burn longer. Instead of serving dishes in courses, a Thai meal is served all at once, permitting dinners to enjoy complementary combinations of different tastes.

A proper Thai meal should consist of a soup, a curry dish with condiments and a dip with accompanying fish and vegetables. A spiced salad may replace the curry dish. The soup can also be spicy, but the curry should be replaced by nonspiced items. There must be a harmony of tastes and textures within individual dishes and the entire meal.